造影剤を用いる MRI 検査に関する説明書

Information for Magnetic Resonance Imaging (MRI) Scans with Contrast Medium

今回実施する MRI 検査は、“造影剤”という薬剤の注射をして行います。
造影剤を用いることにより、あなたの病気の状態をより正確に明らかにし、今後の治療に役立てます。
検査において造影は必ずしも全ての場合に必要なわけではありません。必要性は病気の種類によって異なります。
MRI 検査で使用する造影剤は、主にガドリニウム製剤です。
ガドリニウム製剤は、副作用が少ないことが知られていますが極めてまれに重い副作用が生じることがあります。
以下のような禁忌および副作用がありますのでご承知おきください。

For this Magnetic Resonance Imaging (MRI) Scans, medicine called “contrast medium” will be injected during the examination.
Using contrast medium will clarify your disease, which will be useful for your treatment in the future.
A contrast study is not always necessary. Its necessity varies depending on the type of diseases.
Most contrast media used for MRI scans are gadolinium-containing contrast media.
Gadolinium-containing contrast media are known to have few adverse effects; however, they may very rarely cause severe adverse reactions. Please understand that a contrast medium is contraindicated for any of the following patients and it could cause any of the following adverse reactions:

造影剤使用の禁忌・原則禁忌

禁忌(造影剤を使用してはならない場合)

- ガドリニウム造影剤に過敏症がある方

原則禁忌(造影剤を使用しない事を原則とするが、適応がある場合には慎重に投与する)

- 喘息(ぜんそく)の方
- 重篤な肝障害・重篤な腎障害のある方
- 一般状態の極度に悪い方

造影剤の慎重投与:以下の場合には慎重に投与する必要がある場合

- アレルギー性鼻炎・発疹、じんましんなど、アレルギーを起こしやすい体質を有する方
- 両親・兄弟が、以下の疾患を有する方
  (気管支喘息・アレルギー性鼻炎・発疹・じんましんなど、アレルギー)
- 薬剤過敏症の既往歴のある方
- 既往歴を含めて、痙攣・てんかん、およびその体質のある方
- 高齢者および乳児・小児

造影剤の副作用

軽い副作用 ： 吐き気・動悸・頭痛・かゆみ・発疹など。

基本的に治療を要しません。

重い副作用 ： 呼吸困難・意識障害・血圧低下など。

このような副作用は、通常は治療が必要で、後遺症がのこる可能性があります。
そのため、入院や手術が必要なこともあります。

非常にまれ ： 病状・体質によっては死亡する場合もあります。

Contraindications and relative contraindications of the use of contrast medium

Contraindications of the use of contrast medium (cases in which a contrast medium must not be used)

- A patient with hypersensitivity to gadolinium-containing contrast media

Relative contraindications of the use of contrast medium (cases in which a contrast medium is, in principle, not used; however, it can be used very carefully if necessary)

- Patients with asthma
- Patients with severe hepatopathy or nephropathy
- Patients in very poor general condition

Administration of contrast media with caution: A contrast medium must be administered carefully in any of the following cases:

- Patients with an allergic constitution that causes allergic rhinitis, rashes, and hives, etc.
- Patients who has parents or siblings with any of the following diseases:
  (allergies, such as asthma, allergic rhinitis, rashes, or hives)
- Patients with a history of drug hypersensitivity
- Patients with a history or constitution of seizures or epilepsy
- An elderly person, an infant, or a child

Adverse reactions to contrast media

Mild adverse reactions(e.g. nausea, palpitations, headaches, itchiness, or rashes):

Basically, these reactions do not require treatment.

Severe adverse reactions(e.g. difficulty breathing, loss of consciousness, or hypotension):

These reactions usually require treatment and after-effects may remain. Therefore, hospitalization or surgery may be required.

Very rare adverse reactions:

Very rarely, patients may die, depending on the patient's condition or constitution.

その他の注意事項

以前に造影剤を用いる検査を受け、副作用のなかった方でも副作用が起こる可能性があります。
検査後 1 週間以内にまれに遅発性の副作用が出現することがあります。ほとんどは発心やかゆみなどの軽い症状のものです。
単純 MRI 検査に、造影 MRI 検査を加えることにより、さまざまな利点があり、よりいっそう正確な画像診断が可能となります。そのため副作用発生の可能性が高くなる場合でも、造影 MRI 検査による診断が必要な場合、医師は造影検査を勧めることがあります。

Other precautions

Even if you did not have an adverse reaction to the contrast medium during a previous examination, you could have a reaction this time.Delayed adverse reactions may rarely occur within one week after the examination. In most cases, they are mild, such as a rash or itchiness.

The combination of a contrast-enhanced MRI scan with a plain MRI scan provides various advantages and it enables us to diagnose diseases more accurately from the images that are taken. Therefore, even when adverse reactions to contrast medium are more likely to occur, your doctor may recommend a contrast examination if it is necessary for a diagnosis.

Consent Form for Computerized Tomography (CT) Scan or MRI
造影剤を用いる CT 検査または MRI 検査に関する同意書

様

私は、造影検査の副作用、必要性に関して説明し同意もしくは拒否されたことを確認しました。

説明日 Date of explanation　：　　年　　月　　日

診療科 Department：　　担当医 Attending doctor：　　印

If you agree to have a CT scan or MRI with a contrast medium, please sign below.

造影剤を用いる CT 検査または MRI に同意される場合には、以下の欄にご署名下さい。

私は、造影検査とその危険性について「造影剤を用いる CT 検査説明書」または「造影剤を用いる MRI 検査説明書」を用い十分な説明を受け、理解しました。そのうえで、造影検査を受けることに同意します。（同意された場合でも、いつでも撤回することができます。）また、検査担当医・放射線科医の判断で造影剤使用を中止する場合があることにも同意いたします。

I have received a thorough explanation about contrast examinations and their risks by reading “Information about Computed Tomography (CT) Scan with Contrast Medium”or “Information about MRI with Contrast Medium”and I understand the content. As a result, I agree to have a contrast examination. (Even after you sign, you can withdraw your agreement at any time.)

I also agree that the use of contrast medium can be cancelled based on the decision of the doctor in charge of my examination and/or the radiologist.

同意日　Date of agreement　：(YYYY)　　年（MM）　　月（DD）　　日

患者署名 Patient’s signature　：

代理人等署名 Representative’s signature：

続柄　　Relationship to patient：

If you refuse to have a contrast examination, please read the following statement. If you understand it, please sign below.

造影検査を拒否される場合には、次の文章を読み、理解したうえで、以下の欄にご署名下さい。

私は、造影検査の必要性について説明を受けましたが、造影検査を受けることを拒否します。そのことによる結果について、担当医・検査担当医・病院の責任を追及しません。

I have received an explanation about the necessity of a contrast examination; however, I refuse to have a contrast examination. I will not hold my doctor, doctor in charge of examination, or hospital liable regarding the consequences of my decision.

同意日　Date of agreement　：(YYYY)　　年（MM）　　月（DD）　　日

患者署名 Patient’s signature　：

代理人等署名 Representative’s signature：

続柄　　Relationship to patient：

※患者様本人が同意能力のない未成年の場合、または意識障害・病状等により同意・署名かが出来ない場合は、上記の代理人等署名欄に保護者、親権者、もしくは未成年後見人、または親族等の方による 署名をお願いいたします。

*If the patient is a minor who does not have the ability to agree, or cannot agree and sign because of a lack of consciousness or other medical condition, the signature on the “Representative” section above must be provided by a parent, guardian, responsible adult, or relative.